

Duncan Murray CAMPBELL
Curriculum Vitae

Contact Details:

8 Seine Street
Island Bay
Wellington 6023
New Zealand
Tel: +64 21 721723
Email: duncan.campbell@vuw.ac.nz
duncan.campbell@anu.edu.au
duncanmccampbell54@gmail.com

*Academic
Qualifications:*

BA (History & English Literature), Victoria University of
Wellington, New Zealand 1974
MA with 1st Class Honours (Chinese Studies), University of
Auckland, NZ 1981

Present Positions:

Adjunct Teaching Fellow, Chinese Studies Programme, School of
Languages and Cultures, Victoria University of Wellington, NZ
(2016-)

Adjunct Research Fellow, Museum and Heritage Studies
Programme, School of Art History, Classics, and Religious
Studies, Victoria University of Wellington (2016-)

Consultant, Expert Committee, Chinese Culture Translation and
Studies Support, Research Centre for Chinese Translation and
Studies Worldwide, Beijing Language and Culture University,
Beijing, People's Republic of China

Associate Editor (2005-) & Books Reviews Editor (2010-13), *New
Zealand Journal of Asian Studies*

Contributor, *China Heritage Quarterly* (2010- 2012)

Contributor, *China Heritage* (2016-)

*Academic
Career:*

1981-1992: Lecturer in Chinese, Department of Asian
Languages & Literatures, University of Auckland, Auckland, NZ

1992-1994: Lecturer in Chinese, Board of Studies for Asian
Languages, Victoria University of Wellington, Wellington, NZ

1995-2000: Senior Lecturer in Chinese & Head of Department, Department of Asian Languages, Victoria University of Wellington

2001-2008: Senior Lecturer in Chinese & Programme Director, School of Asian and European Languages & Cultures, Victoria University of Wellington

2009-2013: Senior Lecturer, Department of Chinese Studies, School of Culture, History, and Language, College of Asian and the Pacific, The Australian National University, Canberra, Australia

2011-2012: Fellow, Garden and Landscape Studies, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington DC, United States of America

2014-2015: June and Simon K.C. Li Director of the Center for East Asian Garden Studies and Curator of the Chinese Garden, The Huntington Library, Art Collections, and Botanical Gardens, San Marino, California 91108, USA

Awards:

Special Book Award (for outstanding contributions to the translation and publication of Chinese books and promotion of cultural exchanges), State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television, People's Republic of China, 2016

Consultancies:

To the Ministry of Foreign Affairs & Trade, New Zealand, in connection with Asian language training and maintenance (1992-2008)

To Wraight + Associates: Architects & Landscape Designers, in connection with the winning design of the Chinese Garden proposed for development on the Wellington waterfront (2006-)

To New Zealand Trade & Enterprise in connection with the "Skills and Understanding" paper of the Department of Prime Minister & Cabinet's China Project (2013)

*Community &
National Body
Service:*

2003-2005: National Chairperson, New Zealand Chinese Language Association

2001-2003: Chairperson, Wellington Chinese Speech & Cultural Day Society, Inc.

2000-2008 Board Member, Wellington Chinese Language School

1998-2008; 2016- Member, Wellington Chinese Garden Society

2006-2008 Treasurer, National Executive, New Zealand Asian Studies Society, Inc.

*Teaching
Experience:*

Undergraduate:

Chinese language (spoken and written, modern and classical, from beginners' level to advanced); Chinese Literature (again, modern and classical); the history of traditional Chinese fiction; the history of the Ming (1368-1644) and Qing (1644-1911) dynasties; the history of Chinese culture and civilisation; aspects of the material and literary culture of the late imperial period, with particular reference to gardens and garden literature, travel and travel writing, personal letters, print culture, book collecting and private libraries; aspects of the religious and philosophical traditions of China; aspects of the history of East-West cultural interaction and exchange; literary translation from Classical Chinese into English; aspects of the history of translation into Chinese.

Postgraduate:

Classical Chinese language and literature; traditional Chinese drama and fiction; traditional Chinese historiography and biographical writing; modern Chinese literature; the history of Sinology; Chinese bibliographical traditions; aspects of the history of East/West cultural interaction; the method and theory of the Study of Asia.

*Recent Conference
Presentations:*

“After the Fall: West Lake as Culturescape”, AULLA XXXII 32nd Congress, Victoria University of Wellington, February 2003

“What lies beneath these strange rich surfaces?": Chinoiserie in Thorndon”, Chinese New Zealand, Stout Research Centre for New Zealand Studies, Victoria University of Wellington, May 2003

“The Cultivation of Exile: Qi Biaoqia and his Allegory Mountain”, The Poetics of Exile: An International Conference, University of Auckland, July 2003

“Many are those who defile the flowers, few there are who truly enjoy them”: Yuan Hongdao and the Discourses of Self and Object”, New Zealand Historical Association Annual Conference: Blurring Boundaries: Rethinking History, University of Otago, December 2003

“As one age gives over to the next, we can but seek to preserve our melancholy with brush and ink”: Zhang Dai in Search of Orchid Pavilion”, Paradise: New Worlds of Books & Readers (A SHARP Regional Conference), Victoria University of Wellington, January 2005

“Huang Zongxi in Search of a Reading Companion”, 16th New Zealand International Conference on Asian Studies, University of Waikato, Hamilton, November 2005

“Fire and War: Two Private Libraries in Late Imperial China”, New Word Order (A SHARP Regional Conference), Jadavpur University, Kolkata, Jan-Feb, 2006

“Reading Qian Qianyi Reading Du Fu”, ICAS 5, Kuala Lumpur, August 2007

“Chinese Gardens: Contemporary Issues of an Ancient Culture” (with Martin Bryant), 18th New Zealand Asian Studies Society International Conference, Victoria University of Wellington, Wellington, NZ, July 2009

“Miao Quansun (1844-1919): A Book-collector Between Two Worlds”, 2009 CSAA Conference: *Jiu*: Commemoration & Celebration in the Chinese Speaking World, University of Sydney & University of Technology Sydney, July 2009

“Broken Sentences: Re-reading *Mencius* IA.6”, The Chinese Studies Association of Australia: 12th Biennial Conference, The Australian National University, Canberra, Australia, 13-15 July, 2011

“Mortal Ancestors, Immortal Images: Zhang Dai’s Biographical Portraits”, Word and Image, East and West, Faculty of Arts and Social Sciences, University of Sydney, 28-29 October, 2011

“Book Rituals: Book Collecting During an Age of Great Prosperity”, 2013 CSAA Conference: *Journeys* 探尋之旅, The University of Tasmania, Hobart, 9-11 July, 2013

*Research
Interests*

In disciplinary terms, I regard myself as a Cultural Historian. The bulk of my research concentrates on aspects of the literary and material culture of the late imperial period in China, with particular reference, temporally, to the late Ming-early Qing period (1550s-1660s) and, geographically, to the Jiangnan 江南 area. Within this field, one particular focus of attention has been a group of writers and scholars who were born in or around (present-day) Shaoxing 紹興, Zhejiang Province and all of whom lived through—and responded variously to—the cataclysmic collapse of their dynasty and the imposition of a new political and cultural order. More broadly, specific areas of active research engagement include: private gardens and their literary and pictorial representation; private letter writing and personal diaries; travel and travel journals; aspects of late imperial Chinese print culture, with a particular interest in book collecting and private libraries; and, biographical and autobiographical writing. Methodologically, my work in this field involves close philological engagement with a range of texts written in classical Chinese and the translation, into English, of a number of these texts, in part or in whole. To the extent possible, my work in this field is informed by developments in relevant contemporary Chinese scholarship.

*Current
Research
Projects:*

(1) Zhang Dai's "Two Dreams":

The complete annotated translation of two books by the late Ming dynasty historian and essayist Zhang Dai 張岱 (1597-? 1684), entitled *Taoan mengyi* 陶庵夢憶 [Dream Memories of Taoan] and *Xihu mengxu* 西湖夢尋 [Dream Quest for West Lake].

(2) The Private Libraries of Late Imperial China:

A monograph-length interpretive history a number of the private libraries (藏書樓) of the Jiangnan region during the late imperial period, with particular reference to the library owned by the Qi 祁 family of Shanyin (present-day Shaoxing), to Qian Qianyi's 錢謙益 (1582-1664) Tower of the Crimson Clouds (絳雲樓), and to the Tower of Heaven's Oneness (天一閣) in Ningbo.

(3) Three Friends from Shanyin: Essays from the Late Ming:

An anthology of translations of the writings of Wang Siren 王思任 (1575-1646), Zhang Dai, and Qi Biaoqia 祁彪佳 (1602-1645), arranged around the themes of their friendship during difficult times, the role of place in literature, the relationship between writing and life, and their shared love for both gardens and for opera.

(4) Orchid Pavilion on the Mind:

A monograph-length treatment of a particular site in China that was is to embody both the historic and the scenic dimensions intended by the Chinese term *mingsheng guji* 名勝古跡 [sites famous for their surpassing beauty and where linger the traces of antiquity]: Orchid Pavilion (Lanting 蘭亭), some eleven kilometers south-west of Guiji 會稽 (present-day Shaoxing) in Zhejiang Province. This project will undertake a study of the site and its literary representations during the late imperial and early Republican eras.

(5) *The Dumbarton Oaks Anthology of Chinese Garden Literature:*

This anthology, to be published in 2014 by Dumbarton Oaks, is the culmination of a decade-long project on the part of a number of scholars working in various parts of the world to gather and translate a representative sampling of the most important traditional writings on garden culture in China. Apart from contributing a number of the translations to be included in the anthology, I have also edited the anthology as a whole and been responsible for much of the front and back matter of the work.

(6) *The Chinese Reader: An Anthology of Chinese Texts on Books, Book Collecting, and Reading:*

This anthology, presently in its preliminary stages, seeks to bring together a representative sampling of the vast literature on books and book collecting in Chinese, from down through the ages. Each translation to be included in the anthology will be accompanied by critical apparatus. A Glossary appended to the anthology will provide an annotated listing of bibliographical terms in Chinese, with English translation.

(7) Various Translation Projects:

I have a number of translation projects underway, in varying stages of completeness, including, of the travel account entitled “Youhuan” 游喚 [The Call of Travel] by the late Ming writer Wang Siren, the complete private letters (尺牘) of Yuan Hongdao 袁宏道 (1558-1610), the noted leader of the Gongan School of literature, and of the 13 Books that make up the diary kept by his younger brother, Yuan Zhongdao 袁中道 (1570-1624), and entitled “Youju feilu” 游居柿錄 [Notes Made Whilst Travelling and at Repose].

Recent Publications:

Books:

(with James Beattie) *Lan Yuan* 蘭園: *A Garden of Distant Longing* (Dunedin Chinese Gardens Trust & The Shanghai Museum, 2013)

Patchwork: Seven Essays on Art & Literature by Qian Zhongshu (Leiden & Boston: Brill, 2014) [A Chinese translation of my “Translator’s Introduction” to this volume, under the title “Du Qian bu yi, yi Qian geng nan—*Qi zhubi ji ying yi ben yizhe daoyan*” 讀錢不易譯錢更難——《七綴集》英譯本譯者導言 and translated by Yu Chengfa 余承法, is soon to appear in *Zhongguo fanyi* 中國翻譯 [Chinese Translators Journal], No. 2, 2016, pp. 73-76]

Earth’s Fairest Prospects: The Dumbarton Oaks Anthology of Chinese Garden Literature (Dumbarton Oaks, forthcoming)

Book Chapters & Encyclopaedia Entries:

Duncan M. Campbell, “The Gardens of His Youth: Extracts from Zhang Dai’s *Dream Memories of Taoan*”, in Rachel May & John Minford, eds., *A Birthday Book for Brother Stone: For David Hawkes, at Eighty* (Hong Kong: The Chinese University Press, 2003), pp. 229-46

Duncan M. Campbell, “The Cultivation of Exile: Qi Biaoqia and His Allegory Mountain”, in Michael Hanne, ed., *Creativity in Exile* (Amsterdam & New York: Rodopi, 2004), pp. 255-67

Duncan M. Campbell, “What lies beneath these strange rich surfaces?: Chinoiserie in Thorndon”, in Charles Ferrall, Paul Millar & Keren Smith, eds., *East by South: China in the Australasian Imagination* (Wellington: Victoria University Press, 2005), pp. 173-89

Duncan M. Campbell, “Transplanted Peculiarity: The Garden of the Master on the Fishing Nets”, in James Beattie, ed., *Lan Yuan: The Garden of Enlightenment: Essays on the Intellectual, Cultural, and Architectural Background to the Dunedin Chinese Garden* (Dunedin: Dunedin Chinese Gardens Trust, 2008), pp. 9-34

Duncan M. Campbell, trans., Cao Yongkang, Chen Ling, and Tan Yufeng, “A Garden of Distant Longing: Dunedin’s Chinese Garden”, *New Zealand Journal of Asian Studies*, in: James Beattie, ed., *Lan Yuan: The Garden of Enlightenment: Essays on the Intellectual*,

Cultural, and Architectural Background to the Dunedin Chinese Garden (Dunedin: Dunedin Chinese Gardens Trust, 2008), pp. 45-60

Duncan M. Campbell, “Beijing, the New Capital”, in *China: The World’s Oldest Living Civilization Revealed* (London: Thames & Hudson, 2008), pp. 284-87

Duncan M. Campbell, “The Ming Scholar”, in *China: The World’s Oldest Living Civilization Revealed* (London: Thames & Hudson, 2008), pp. 296-99

Duncan M. Campbell, “An Empire in Decline”, in *China: The World’s Oldest Living Civilization Revealed* (London: Thames & Hudson, 2008), pp. 304-05

Duncan M. Campbell, “The Jesuits in China”, in *China: The World’s Oldest Living Civilization Revealed* (London: Thames & Hudson, 2008), pp. 308-11

Duncan M. Campbell, “The Obsessive Gourmet: Zhang Dai on Food and Drink”, in Isaac Yue and Siufu Tang, eds., *Scribes of Gastronomy: Representations of Food and Drink in Imperial Chinese Literature* (Hong Kong University Press, 2013), pp. 87-96

Duncan M. Campbell, “Zhang Dai in Nanjing: A Tribute to Burton Watson”, in Jesse Glass & Philip F. Williams, eds., *Salutations: a Festschrift for Burton Watson* (Tokyo: Ahadada/Ekleksographia, 2015), pp. 1-20

“Beijing”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Bibliography”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Biography”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Dadu”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Libraries”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“The Ming-Qing Transition”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Sanguo yanyi”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Shiji”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Suiyuan”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Xiang Yu”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“Yuan Mei”, in Michael Dillon, ed., *Encyclopedia of Chinese History* (Routledge, 2016)

“The Last Days of Yuan Hongdao (1568-1610): A Tribute to Jonathan Chaves”, in David Schneider, *Festschrift for Jonathan Chaves* (Sino-Platonic Papers, University of Pennsylvania, forthcoming)

Articles in Refereed Journals:

Duncan M. Campbell, “Yuan Hongdao’s ‘A History of the Vase’”, *New Zealand Journal of Asian Studies*, Vol. 5, No. 2 (2003): 77-93

Duncan M. Campbell, “Qiancang zai huali de yiyu waibiao zhi xia de shi shenme’: Sangdun de Zhongguo feng” 潛藏在華麗的異域外表之下的是甚麼：桑頓的中國風, translated by Zhu Fei 朱菲, *Zhongguo wenhua yanjiu* 中國文化研究 [Chinese Culture Research], No. 2 (2006): 87-93

Duncan M. Campbell, “Zhang Dai’s Passionate Search for Orchid Pavilion”, *Script & Print: Bulletin of the Bibliographical Society of Australia & New Zealand*, Vol. 29, Nos. 1-4 (2005): 30-44

Duncan M. Campbell, “Transplanted Peculiarity: The Garden of the Master of the Fishing Nets”, *New Zealand Journal of Asian Studies*, Vol. 9, No. 1 (2007): 9-25

Duncan M. Campbell, “Two Private Libraries: Zhu Yizun’s ‘Pavilion for Airing Books’ and Qian Qianyi’s ‘Tower of Crimson Clouds’”, *China Heritage Quarterly*, No. 13 (March 2008)

Duncan M. Campbell, “Orchid Pavilion: An Anthology of Literary Representations”, *China Heritage Quarterly*, No. 17 (March 2009)

Duncan M. Campbell, trans., “Historical Memories of May Fourth: Patriotism, but of what kind?”, by Xu Jilin” (translation), *China Heritage Quarterly*, No. 17 (March 2009)

Duncan M. Campbell, “The Moral Status of the Book: Huang Zongxi in the Private Libraries of Late Imperial China”, *East Asian History*, Vols. 32 & 33 (December 2006/June 2007): 1-24

Duncan M. Campbell, “Lingering Traces: A Search for China’s Old Libraries”, *China Heritage Quarterly*, No. 18 (June 2009)

Duncan M. Campbell, “Zheng Yuanxun’s ‘A Personal Record of My Garden of Reflections’”, *Studies in the History of Gardens & Designed Landscapes*, Vol. 29, No. 4 (2009): 270-81

Duncan M. Campbell, “The Heritage of Books, Collecting, and Libraries”, Guest Editorial, *China Heritage Quarterly*, No. 20 (December, 2009)

Duncan M. Campbell, “The Universal Library”, *China Heritage Quarterly*, No. 20 (December, 2009)

Duncan M. Campbell, trans., Wei Li, “The Search for Traditional Libraries”, *China Heritage Quarterly*, No. 20 (December, 2009)

Duncan M. Campbell, trans., “Huang Shang, ‘On Reading Tung Chuin’s *A Record of the Gardens of Jiangnan*’”, *China Heritage Quarterly*, No. 20 (December, 2009)

Duncan M. Campbell, “Contemplating Reading: Sixteen Views by Chen Jiru”, *China Heritage Quarterly*, No. 22 (June, 2010)

Duncan M. Campbell, “Peking: A City Where Splendour Once Lingered”, *China Heritage Quarterly*, No. 24 (December, 2010)

Duncan M. Campbell (with Tim Cronin and Cindy Ho), “Passages from Ouyang Xiu: A Record of Collected Antiquity”, *China Heritage Quarterly*, No. 24 (December, 2010)

Duncan M. Campbell, “Flawed Jade: Zhang Dai’s Family Biographies”, *Ming Studies*, Vol. 62 (November, 2010): 25-55

Duncan M. Campbell, trans., Huang Miaozi, “After Wine”, *China Heritage Quarterly*, No. 25 (March 2011)

Duncan M. Campbell, trans. & introduced, “Yuan Hongdao at Orchid Pavilion”, *China Heritage Quarterly*, No. 25 (March, 2011)

Duncan M. Campbell, “Transplanted Gardens: Aspects of the Design of the Garden of Beneficence”, *Studies in the History of Gardens & Designed Landscapes*, Vol. 31, No. 2 (2011): 160-66

Duncan M. Campbell, trans. & introduced, Su Shi, “Master Li’s Mountain Hut Collection”, *China Heritage Quarterly*, No. 26 (June, 2011)

Duncan M. Campbell, trans. & introduced, Zhang Dai, “The Ten Scenes of West Lake,” in *China Heritage Quarterly*, No. 28 (December, 2011)

Duncan M. Campbell, trans. & introduced, Zhang Dai, “Searching for the Ming,” in *China Heritage Quarterly*, No. 28 (December, 2011)

Duncan M. Campbell, “The Ten Scenes of West Lake,” in *China Heritage Quarterly*, No. 28 (December, 2009)

Duncan M. Campbell, trans. & introduced, Zhang Dai, “Old Man Min’s Tea,” in *China Heritage Quarterly*, No. 29 (March, 2012)

Duncan M. Campbell, trans. & introduced, “Tea Utensils Illustrated,” in *China Heritage Quarterly*, No. 29 (March, 2012)

Duncan M. Campbell, “Reflections on the Tower of the Crimson Clouds and the History of the Private Library in Late Imperial China”, *East Asian History*, Vol. 38 (2014): 63-74

Duncan M. Campbell, “Labouring in the Sheltered Field: Rewi Alley’s Translations from the Chinese”, *New Zealand Journal of Asian Studies*, Vol. 16, No. 2 (2014): 77-98

“1638: Zhang Dai in Nanking”, *China Heritage Annual 2016: Nanking* (forthcoming 2017)

“On Idleness: 閑”, in "China Heritage Glossary, *China Heritage*, (forthcoming 2017)